|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **CONFIDENTIALITY AGREEEMENT** | **СОГЛАШЕНИЕ О НЕРАЗГЛАШЕНИИ КОНФИДЕНЦИАЛЬНОЙ ИНФОРМАЦИИ** | |
| Moscow, February 15th, 2024 | г.Москва, 15 февраля 2024 года | |
| Between **Limited liability company BEV**,a legal entity organized and operating under the laws of the Russian Federation, its abbreviated name: **BEV**,having its principal place of business at: Russia, 115114 Moscow, Kozhevnicheskaya str., house 14, bldg. 5,  represented by Finance Director of Central and Eastern Europe Area of LLC BEV Mrs Irina Alexandrovna Olesova, acting on the basis of the Power of Attorney № 40/2023 dd 07.06.2023, duly authorised for the purposes hereof; hereinafter referred to as “**BEV**”; **on the one hand;** and | Между **Обществом с ограниченной ответственностью «БЕВ»,** юридическим лицом, созданным и действующим в соответствии с законодательством Российской Федерации, сокращенное обозначение **ООО «БЕВ»** с местом нахождения поадресу: Россия, 115114 г. Москва, ул. Кожевническая, дом 14, стр. 5, в лице Финансового директора региона Центральная и Восточная Европа ООО «БЕВ» г-жи Ирины Александровны Олесовой, действующей на основании доверенности № 40/2023 от 07.06.2023 года, надлежащим образом уполномоченного в целях настоящего Cоглашения; именуемым в дальнейшем как «**БЕВ**»; **c одной стороны,** и | |
| Joint-Stock Company “Belebeevskiy Ordena “Znak Pocheta” Molochniy Kombinat”, a legal entity organized and operating under the laws of the Russian Federation, its abbreviated name: JSC BMK, having its principal place of business at: Russia 452000, Republic of Baskkortostan, Belebey, Vostochnaya str., house 78, represented General Director Mr Evgeniy T. Linkevich, acting on the basis of the Charter, duly authorised for the purposes hereof; hereinafter referred to as “BMK”; on the other hand; and | **Акционерным обществом «Белебеевский ордена «Знак Почета» молочный комбинат»,** юридическим лицом, созданным и действующим в соответствии с законодательством Российской Федерации, сокращенное обозначение **АО «БМК»,**  с местом нахождения по адресу: Россия, 452000 Республика Башкортостан г. Белебей, ул. Восточная, дом 78, в лице Генерального директора г-на Евгения Тадеевича Линкевича, действующего на основании Устава, надлежащим образом уполномоченного в целях настоящего Cоглашения; именуемым в дальнейшем как **«БМК»**; **с другой стороны;** и | |
| …………………………………,a legal entity organized and operating under the laws of the the Russian Federation, its abbreviated name:…………………………………,having its principal place of business at: Russia  …………………………………,  represented by its…………………………………, acting on the basis of the Charter, duly authorised for the purposes hereof; hereinafter referred to as **“**…………………………; **on the third hand,** | …………………………………  юридическим лицом, созданным и действующим в соответствии с законодательством Российской Федерации,  сокращенное обозначение **……………..**  с меcтом нахождения поадресу: Россия, ……………….,  в лице ……………………….., действующего на основании Устава, надлежащим образом уполномоченного в целях настоящего Соглашения; именуемым в дальнейшем как **«…………..»**; **c третьей стороны,** | |
| collectively referred to as the “Parties” and individually as “Party”. | далее совместно именуемые «Стороны», а по отдельности «Сторона». | |
| **PRELIMINARY REMARKS** | **ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ** | |
| The Parties envisage collaborating together in respect of………………………………… , hereafter designated the “**Project**”. | Стороны рассматривают вопрос о совместной работе ………………………………… , именуемым в дальнейшем «**Проект**». | |
| For the purposes of the Project, the Parties shall be required to exchange Confidential Information (hereinafter defined).  It is expressly specified that the Agreement (hereinafter defined) *does not constitute a contractual involvement to realize the Project*. The Project shall be subject of a separate document.  The Parties therefore wish to define the conditions under which such Confidential Information shall be divulged and to determine rules for their use and protection.  **THE PARTIES HAVE THEREFORE AGREED TO THE FOLLOWING TERMS AND CONDITIONS:** | В целях Проекта Стороны должны будут обмениваться Конфиденциальной информацией (определение которой приводится далее по тексту).  При этом прямо предусмотрено, что Соглашение (определение которому приводится далее по тексту) *не представляет собой участие в процессе реализации Проекта на договорной основе*. Проект подлежит регулированию отдельным документом.  Таким образом, Стороны выражают намерение определить условия, в рамках которых такая Конфиденциальная информация будет разглашаться, а также определить правила ее использования и защиты.  **На основании этого Стороны договорились о следующих условиях и положениях:** | |
| **Article 1.** **Definitions** | **Статья 1.** **Определения** | |
| * 1. **Agents:**   means the directors, officers, employees, shareholders, advisers, consultants, sub-contractors or agents of each Party.   * 1. **Agreement:**   means the present Agreement.   * 1. **Article(s):**   means the article(s) of the present Agreement.   * 1. **Confidential Information:**   means proprietary business, technical, financial, operational, administrative, marketing, economic and all other information and material whether in oral, written or recorded form (including without limitation : records, notes, data, memoranda, correspondence, formula, samples, recipes, analysis, methodologies, specifications, concepts, technical processes, technical know-how, trade secrets, technical data, inventions, trademarks, designs, research projects, operational methods) disclosed to the Receiving Party by the Disclosing Party and/or on its behalf, directly or indirectly in connection with the Project.  The Project, this Agreement, the Parties’ discussions and negotiations are also considered as Confidential Information. Confidential Information shall not be divulged by the Receiving Party without the prior written consent of the Disclosing Party.  Every Confidential Information to be exchanged between Parties shall be marked as “**Confidential**”. In case confidential information is delivered by oral and/or recorded form, the Disclosing Party shall, in a timely manner, send to the Receiving Party a document certifying the delivery of such Confidential Information.   * 1. **Disclosing Party:**   means the Party Disclosing the Confidential Information to the Receiving Party.   * 1. **Receiving Party:**   means the Party receiving the Confidential Information from the Disclosing Party. | * 1. **Доверенные лица:**   означает директоров, должностных лиц, служащих, акционеров, советников, консультантов, субподрядчиков или доверенныхлиц каждой из Сторон.   * 1. **Соглашение:**   означает настоящее Cоглашение.   * 1. **Статья(-и):**   означает статью(-и) настоящего Cоглашения.   * 1. **Конфиденциальная информация:**   означает служебную, деловую, техническую, финансовую, оперативную, административную, маркетинговую, экономическую и любую другую информацию и материалы, будь то в устной, письменной форме или в форме записи (включая, без ограничений: записи, примечания, данные, служебные записки, переписку, формулы, образцы, рецепты, исследования, методологии, спецификации, технологические процессы, техническое ноу-хау, промышленные секреты, изобретения, товарные знаки, промышленные модели, научные разработки, методы работы), раскрытые Получающей стороне Раскрывающей стороной или от ее имени, прямо или косвенно, в связис Проектом.  Проект, настоящее Соглашение, обмен мнениями и переговоры Сторон также считаются Конфиденциальной информацией. Конфиденциальная информация не должна раскрываться Получающей стороной без предварительного письменного согласия Раскрывающей стороны.  Любая Конфиденциальная информация, подлежащая обмену между Сторонами, должна иметь отметку «**Конфиденциально**». В том случае, если конфиденциальная информация предостапвляется устно и/или в форме записи, Раскрывающая сторона должна своевременно направить Получающей стороне документ, подтверждающий предоставление такой Конфиденциальной информации.   * 1. **Раскрывающая сторона:**   означает Сторону, Раскрывающую Конфиденциальную информацию Получающей стороне.   * 1. **Получающая сторона:**   означает Сторону, получающую Конфиденциальную информацию от Раскрывающей стороны. | |
| **Article 2. Undertakings** | **Статья 2. Договорные обязательства** | |
| In consideration of the disclosure of Confidential Information, the Parties make the following undertakings:  (a) The Confidential Information shall be kept secret and confidential by Receiving Party and will not, directly or indirectly, without the prior written consent Disclosing Party, be disclosed in whole or in part, to any other person, other than to any third party expressly accepted by Disclosing Party, nor used for any purpose whatsoever other than the Project;  (b) Receiving Party shall use the Confidential Information for the purpose of evaluating the Project and not for any other purpose whatsoever and will not, directly or indirectly, authorize a third Party to make use of Confidential Information for any other purpose;  (c) Receiving Party shall protect, keep strictly confidential, and treat the Confidential Information with the same degree of precaution and protection as applied to its own confidential information of a similar degree of importance;  (d) Receiving Party only have the right to disclose Confidential Information to its Agents who have a “need to know” for the purposes of the Project. Receiving Party shall, prior to disclosing any Confidential Information to any such person, issue appropriate instructions to them and obtain all necessary undertakings to ensure that such person complies with the obligations of confidentiality contained in the Agreement;  (e) Receiving Party shall not be authorised to copy, reproduce, or otherwise duplicate, in whole or in part, the Confidential Information unless the said copies, reproductions or other forms of duplication have been espressely authorised in writing by Disclosing Party;  (f) Receiving Party shall not make commercial use of Confidential Information or parts thereof directly or indirectly, including but not limited to any manufacturing of products using Confidential Information without the prior written consent of the Disclosing Party;  (g) Receiving Party shall not apply for intellectual property rights completely or partly based on or derived from Confidential Information. | В обмен на раскрытие Конфиденциальной информации Стороны принимают следующие обязательства:  (a) Конфиденциальная информация должна сохраняться в тайне и не разглашаться Получающей стороной, а также не должна, прямо или косвенно, раскрываться полностью или частично без предварительного письменного согласия Раскрывающей стороны никаким другим лицам, не являющимся любой третьей стороной, прямо подтвержденной Раскрывающей стороной, а также не должна использоваться в каких-либо иных целях, кроме Проекта;  (b) Получающая сторона должна использовать Конфиденциальную информации в целях оценки Проекта и ни в каких других каких бы то ни было целях, и не должна, прямо или косвенно, разрешать третьей Стороне пользоваться Конфиденциальной информацией c любой другой целью;  (c) Получающая сторона должна защищать и сохранять режим строжайшей конфиденциальности, а также обращаться с Конфиденциальной информацией с той же степенью предосторожности и защиты, которая применяется к ее собственной конфиденциальной информации подобного значения.    (d) Получающая сторона имеет право на раскрытие Конфиденциальной информации только своим Доверенным лицам, которые в силу служебной необходимости в целях Проекта имеют право доступа к информации. Получающая сторона должна до момента раскрытия любой Конфиденциальной информации любому такому лицу дать ему надлежащие распоряжения и заручитьтся всеми необходимыми обещаниями, гарантирующими, что такое лицо выполняет обязательства по сохранению конфиденциальности, содержащиеся в Соглашении;  (e) Получающей стороне не разрешается копировать, воспроизводить или иным образом дублировать, полностью или частично, Конфиденциальную информацию, кроме случаев, когда указанные копии, воспроизведения или другие формы дублирования прямо разрешены Раскрывающей стороной в письменной форме;  (f) Получающая сторона не должна использовать Конфиденциальную информацию или ее часть, прямо или косвенно, в коммерческих целях, включая, без ограничений, любое изготовление продукции с использованием Конфиденциальной информации без предварительного письменного согласия Раскрывающей стороны;  (g) Получающая сторона не должна претендовать на права на интеллектуальную собственность, полностью или частично основывающиеся на Конфиденциальной информации или вытекающие из нее. | |
| **Article 3. Exceptions** | **Статья 3. Исключения** | |
| The obligations of Article 2 do not apply in case the Receiving Party can prove by written that :  **(a)** The Confidential Information was already legally in its possession at the time it was communicated;  **(b)** Or the Confidential Information was already, at the time of disclosure, in the public domain otherwise than through a breach of the Agreement;  **(c)** Or the Confidential Information was received from a third party without a breach of the Agreement or a breach of any obligation of confidentiality by the third party;  **(d)** Confidential Information has been divulged because of required by law or due to an injunction of a governemental institution or judicial authority;  **(e)** The divulgation of the Confidential Information has been duly authorised in writing by the Disclosing Party.  In case provided by Article 3.d,Receiving Party shall inform Disclosing Party, by a prompt written notice at the address listed above, of its obligation to reveal a Confidential Information. Any such disclosure shall be limited to the minimum amount of Confidential Information required to satisfy that disclosure obligation. | Обязательства, содержащиеся в Статье 2, не применяются в том случае, если Получающая сторона может письменно доказать, что:   1. Конфиденциальная информация на момент ее предоставления была в ее распоряжении на законном основании;   **(b)** или Конфиденциальная информация на момент ее раскрытия уже была общеизвестной иным образом, чем в результате нарушения Соглашения;    **(c)** или Конфиденциальная информация была получена от третьей стороны без нарушения Соглашения или без нарушения какого-либо обязательства по сохранению конфиденциальности информации третьей стороной;  **(d)** Конфиденциальная информация была раскрыта в силу требований закона или судебного постановления государственногоⁿ учреждения или судебного органа;  **(e)** Ракрытие Конфиденциальной информации было должным образом письменно разрешено Раскрывающей стороной.  В случае, предусмотренном Статьей 3.d,Получающая сторона должна поставить в известность Раскрывающую сторону своевременным письменным уведомлением по адресу, указанному выше о своем обязательстве предоставить Конфиденциальную информацию. Любое такое раскрытие информации должно быть ограничено минимальным объемом Конфиденциальной информации, необхлдимым для выполнения обязательства по раскрытию информации. | |
| **Article 4. Destruction of Confidential**  **Information** | **Статья 4. Уничтожение Конфиденциальной информации** | |
| At Disclosing Party's request or upon termination of the Agreement for whatever reason, Receiving Party shall have to return immediately to the Disclosing Party any Confidential Information transmitted.  In that case, Receiving Party shall also erase the aforesaid Confidential Information (which may include any notes, analyses, records or memoranda) and all copies and reproductions (which may have been made under the conditions of the Article 2) from all of its database and, at Disclosing Party's request, confirm such destruction by writing to Disclosing Party. | По требованию Раскрывающей стороны или после расторжения Соглашения по любой причине Получающая сторона должна незамедлительно вернуть Раскрывающей стороне переданную Конфиденциальную информацию.  В таком случае Получающая сторона также должна стереть вышеуказанную Конфиденциальную информацию (которая может включать в себя любые примечания, исследования, записи или служебные записки), а также все копии и репродукции (которые могли быть сделаны на основании условий Статьи 2), из всех своих баз данных и, по требованию Раскрывающей стороны письменно подтвердить Раскрывающей стороне такое уничтожение информации. | |
| **Article 5. Intellectual property** | **Статья 5. Интеллектуальная собственность** | |
| It is expressly specified that Disclosing Party shall remain the exclusive owner of the Confidential Information.  The disclosure of Confidential Information pursuant to the Agreement shall not be construed as granting or transferring to Receiving Party any patent, trademark, copyright, design rights, know how, trade secrets or any other intellectual property rights of the Disclosing Party. | Прямо предусмотрено, что Раскрывающая сторона всегда будет оставаться обладателем исключительных прав на Конфиденциальную информацию.  Раскрытие Конфиденциальной информации в соответствии с Соглашением не должно толковаться как предоставление или передача Получающей стороне любого патента, торговой марки, авторского права, прав на промышленный обрацец, ноу-хау, промышленные секреты или любых других прав на объекти интеллектуальной собственности Раскрывающей стороны. | |
| **Article 6. Responsibility** | **Статья 6. Ответственность** | |
| Receiving Party agrees to indemnify and save Disclosing Party harmless from and against any loss, liability or damages resulting from, or arising in connection with, the unauthorised use or disclosure of the Confidential Information. | Получающая сторона соглашается возместить ущерб и гарантировать Раскрывающей стороне освобождение от ответственности применительно к и в отношении любого убытка, ответственности или ущерба, возникающих в результате или в связи с несанкционированным использованием или раскрытием Конфиденциальной информации. | |
| **Article 7. Duration** | **Статья 7. Срок действия** | |
| This Agreement is entered into **for a period of (5) five years** with effect from its signature by the authorized representatives of the Parties. | Настоящее Соглашение заключено **на срок (5) пять лет** и вступает в силу с момента его подписания уполномоченными представителями Сторон. | |
| **Article 8. Independence in the Parties** | **Статья 8. Независимость Сторон** | |
| The terms of the Agreement shall not be interpreted as rendering one of the Parties a proxy, agent or representative of the other Party or subordinating one Party to the other, nor shall it be considered to constitute a contract to set up a company leading to affectio societatis between the Parties.  Accordingly, each Party represents that it is totally independent of the other Party and undertakes to do nothing that might mislead a third party with respect to the above, and undertakes not to make any guarantee or offer any guarantee whatsoever for and on behalf of the other Party. | Условия Соглашения не должны интепретироваться как представляющие одну из Сторон в качестве уполномоченного лица, доверенного лица или представителя другой Стороны или подчиняющие одну Сторону другой, а также не должны считаться основанием для возникновения договора об учреждении компании, выражающего намерение Сторон действовать сообща.  Соответственно, каждая из Сторон заявляет,что она полностью независима от другой Стороны и обязуется не совершать никаких таких действий, которые могли бы ввести в заблуждение третью сторону в отношении вышеизложенного, а также обязуется не давать никаких гарантий или не предлагать никаких гарантий какого бы то ни было рода от имени и по поручению другой Стороны. | |
| **Article 9. Transfer** | **Статья 9. Переуступка** | |
| The Parties shall not under any circumstances transfer their rights and obligations provided for in the Agreement to any third party whatsoever, either in return for money or free of charge, even for a brief period, in any form whatsoever, unless the other Party has expressly given its prior written consent thereto. | Стороны ни при каких обстоятельствах не должны переуступасть их права и обязательства, предусмотренные Соглашением любой какой бы то ни было третьей стороне будь то в обмен на денежное вознаграждение или бесплатно даже на короткий период времени в любой какой бы то ни было форме, кроме как в случае предварительного письменного согласия на это другой Стороны, выраженного явным образом. | |
| **Article 10. Applicable law and jurisdiction** | **Статья 10. Применимое право и юрисдикция** | |
| 10.1. The Agreement is subject to Russian law.  10.2. Any dispute between the Parties relating to the existence, validity, interpretation, performance or rescission of the Agreement (or of any of its Articles) shall, if it cannot be resolved amicably by the Parties, be definitively resolved by the Arbitration court at the plaintiff's location. | 10.1. Соглашение регулируется российским законодательством.  10.2. Любые споры между Сторонами, касающиеся существования, действительности, интерпретации, исполнения или аннулирования Соглашения (или любой из его Статей) в том случае, если они не могут быть урегулированы путем мирных переговоров, должны быть окончательно разрешены Арбитражным судом по месту нахождения Истца. | |
| **Article 11. Miscellaneous** | **Статья 11. Разное** | |
| 11.1. Each Party will communicate to the other Party the sole Confidential Information that it judges necessary for the purposes described in the preliminary remarks to the Agreement and as part of the Project.  No provision of the Agreement is construed to oblige one or other of the Parties to divulge Confidential Information to the other Party or to pursue a contractual relationship with the other Party in the future.  11.2. The Agreement represents the entirety of the understanding of the Parties as to its subject matter and cancels and replaces any and all prior declarations, negotiations, commitments, oral or written communications, acceptances and agreements between the Parties in respect of the object of the Agreement.  11.3. Should one of the Parties fails to denounce a breach by the other Party under the Agreement, even if it is not acknowledged by the other Party, this shall not constitute a waiver of its right to obtain enforcement of the obligation in question.  11.4. The invalidity or unenforceability of any provision of the Agreement shall not affect the validity or enforceability of any other provisions, which shall remain in full force and effect. | 11.1. Каждая из Сторон будет передавать другой Стороне только лишь ту Конфиденциальную информацию, которую она сочтет необходимой для целей, описанных в предварительных замечаниях к Соглашению и в рамках Проекта.  Ни одно из положений Соглашения не может быть истолковано как обязывающее одну или другую Сторону раскрывать Конфиденциальную информацию другой Стороне или вступать с другой Стороной в договорные отношения в будущем.  11.2. Соглашение составляет суть договоренностей между Сторонами в отношении его предмета и аннулирует и заменяет собой любые предыдущие заявления, переговоры, обязательства, устные или письменные сообщения, подтверждения и соглашения между Сторонами в отношении предмета Соглашения.  11.3. Если одна из Сторон не обвиняет другую Сторону в нарушении Соглашения, даже если такое нарушение не признается другой Стороной, это не является отказом от ее права добиваться принудительного исполнения соответствующего обязательства.  11.4. Недействительность или невозможность исполнения в принудительном порядке любого положения настоящего Соглашения не влияет на действительность или исковую силу любых других положений, которые сохраняют полную юридическую силу и действие. | |
| 11.5. Notices from one Party to another shall be made in writing and sent to the following addresses:  **for BEV:**  Mrs Anna Naoumova  Foreign trade & Customer service Director  tel: +7(495) 159-60-37 cell: +7 916 555 6930  email: [anna.naoumova@belmol.ru](mailto:anna.naoumova@belmol.ru) | 11.5. Уведомление от одной Стороны в адрес другой должны быть составлено в письменном виде и направлено по нижеуказанным адресам:  **для БЕВ:**  г-жа Анна Александровна Наумова  Директор по ВЭД и клиентскому сервису  тел.: +7(495) 159-60-37  моб.: +7 916 555 6930  email: anna.naoumova@belmol.ru | |
| **for BMK:**  *Mr. Evgeniy Linkevich*, General director  phone: +7(34786)59029;  email: [evgeniy.linkevich@belmol.ru](mailto:evgeniy.linkevich@belmol.ru) | **для «БМК»:**  *г-н Евгений Линкевич,*  Генеральный директор  тел. :+7(34786)59029;  email: [evgeniy.linkevich@belmol.ru](mailto:evgeniy.linkevich@belmol.ru) | |
| **for** …………………………………    *Mr.* …………………………………  *position*  cell: ;  email: | **для «**……………………**»:**  *г-н ……..,*  должность  моб.:;  email: | |
| 11.6. This Agreement is drafted in English and in Russian. If the event of any discrepancy between the wording of the English and the Russian version, the Russian version shall prevail. | 11.6. Настоящее Соглашение составлено на английском и русском языках. В случае разночтений, версия **на русском языке** будет иметь преимущественную силу. | |
| 11.7. This Agreement is signed in **three (3)** original copies that are equivalent legal validity. | | 11.7. Настоящее Соглашение подписано в **трех (3)** экземплярах, имеющих равную юридическую силу. |
|  | | |
| **Article 12. The Requisites of the Parties** | | **Статья 12. Реквизиты Сторон** |
| **12.1. BEV / ООО «БЕВ»** | | |
| **Limited liability company BEV**  OGRN 1037739050260  INN 7729349650 KPP 772501001  Principal place of business:  115114, Moscow, Kozhevnicheskaya str.,  house 14, bldg. 5.  Postal address:  115114, Moscow, postal box 38.  Phone number: +7(495) 159-60-37 | | **Общество с ограниченной**  **ответственностью «БЕВ»**  ОГРН 1037739050260  ИНН 7729349650 КПП 772501001  адрес места нахождения:  115114, г. Москва, ул. Кожевническая,  д.14, стр. 5.  почтовый адрес: 115114, г. Москва, а/я 38.  Телефон: +7(495) 159-60-37 |
| **12.2. JSC BMK / АО «БМК»** | | |
| **Joint-Stock Company “Belebeevskiy**  **Ordena “Znak Pocheta” Molochniy**  **Kombinat”**  OGRN 1020201576890  INN 0255000046 KPP 025501001  Principal place of business:  452000, Republic of Bashkortostan, Belebey, Vostochnaya st., 78.  Postal address:  452000, Republic of Bashkortostan, Belebey, Vostochnaya st., 78  Phone/Fax: +7(34786)5-90-29 | | **Акционерное общество «Белебеевский ордена**  **«Знак Почета» молочный комбинат»**  ОГРН 1020201576890  ИНН 0255000046, КПП 025501001  адрес места нахождения:  452000, Республика Башкортостан, г. Белебей,  ул. Восточная, 78.  почтовый адрес:  452000, Республика Башкортостан, г. Белебей,  ул. Восточная, 78.  Тел./Факс: +7(34786)5-90-29 |

|  |  |
| --- | --- |
| **12.3.** | |
| OGRN  INN  KPP  Principal place of business:  Postal address:  Phone/Fax: | ОГРН  ИНН  КПП  адрес места нахождения:  почтовый адрес:  Телефон: |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **13. The Signatures of the Parties** | | **13. Подписи Сторон** | |
| **ООО «БЕВ» / BEV** | ………………………………  Signature / подпись: | | **Финансовый директор региона**  **Центральная и Восточная Европа**  **ООО «БЕВ»** /  Finance Director of Central and  Eastern Europe Area of LLC BEV  **Ирина Александровна Олесова** /  Mrs Irina A. Olesova | |
| **АО «БМК»/**  **JSC “BMK”** | ………………………………  Signature / подпись: | | **Генеральный директор** /  General Director  **Евгений Тадеевич Линкевич** /  Mr. Evgeniy T. Linkevich | |
|  | ………………………………  Signature / подпись: | |  | |